***Lied von der Partei* plus connu sous le nom de *Die Partei, die Partei, die hat immer recht*.**

*Le SED veut créer un homme nouveau et cela commence dès la jeunesse à l’école ou dans les organisations de jeunesse (comme les Pionniers). Or, il est difficile de faire lire les textes de Marx à des enfants. C’est pourquoi, cette chanson, simple à comprendre est enseignée et chantée avec les enfants de la RDA.*

Sie hat uns Alles gegeben.
Sonne und Wind. Und sie geizte nie.
Wo sie war, war das Leben.
Was wir sind, sind wir durch sie.
Sie[[1]](#footnote-1) hat uns niemals verlassen.
Fror auch die Welt, uns war warm.
Uns schützt die Mutter der Massen.
Uns trägt ihr mächtiger Arm.

Die Partei,
Die Partei, die hat immer recht.
Und, Genossen, es bleibe dabei.
Denn wer kämpft
Für das Recht, der hat immer recht
Gegen Lüge und Ausbeuterei.
Wer das Leben beleidigt,
Ist dumm oder schlecht.
Wer die Menschheit verteidigt,
Hat immer recht.
So, aus leninschem Geist,
Wächst von Stalin geschweißt,
Die Partei, die Partei, die Partei!

Sie hat uns niemals geschmeichelt.
Sank uns im Kampfe auch mal der Mut.
Hat sie uns leis nur gestreichelt:
Zagt nicht - und gleich war uns gut.
Zählt denn auch Schmerz und Beschwerde,
Wenn uns das Gute gelingt?
Wenn man den Ärmsten der Erde
Freiheit und Frieden erzwingt!

Die Partei ...

Sie hat uns alles gegeben.
Ziegel zum Bau und den großen Plan.
Sie sprach: Meistert das Leben!
Vorwärts, Genossen, packt an!
Hetzen Hyänen zum Kriege -
Bricht euer Bau ihre Macht!
Zimmert das Haus und die Wiege!
Bauleute, seid auf der Wacht!

**Text: Louis Fürnberg
Musik: Louis Fürnberg**

II nous a tout donné

Le soleil et le vent. Il n'était jamais avare.

Là où il se trouvait, se trouvait la vie.

Ce que nous sommes, nous le sommes grâce à lui

II ne nous a jamais abandonnés.

Même quand le monde gelait, nous avions chaud.

La mère des masses nous protège.

Son bras puissant nous porte.

*Refrain*

Le parti, le parti a toujours raison

Et, camarades, qu'il en reste ainsi.

Car celui qui se bat pour le droit

Celui-ci a toujours raison.

Contre le mensonge et l'exploitation.

*Chœur des femmes :*

Celui qui offense la vie

Est sot ou mauvais.

Celui qui défend l'humanité

 A toujours raison.

*Tous ensemble :*

Ainsi par l'esprit de Lénine

 Soudé par Staline,

 Grandit le parti, le parti, le parti.

*2ème couplet :*

II ne nous a jamais flattés.

Si dans le combat, notre courage a faibli,

II ne nous a que légèrement caressés,

« Ne vous découragez pas » et immédiatement nous  allions bien.

La douleur et les plaintes comptent-elles encore

Quand le bien est vainqueur,

Quand, pour les plus pauvres de la terre,

On conquiert la liberté et la paix.

*3ème couplet :*

II nous a tout donné

La brique pour construire et le grand plan.

Il nous a dit ; maîtrisez la vie

En avant, camarades, retroussez vos manches.

Chassez les hyènes qui veulent la guerre,

 Que votre édifice brise leur force.

Charpentez la maison et le berceau.

Bâtisseurs, soyez sur vos gardes.

Cité par Susanne FRITSCHE, *Die Mauer ist gefallen, eine kleine Geschichte der DDR*, éditions DTV, Munich, 2005.

Traduction : Claire Dietrich

1. *Die Partei* (le parti) et die *Mutter* (la mère) sont deux mots féminins en allemand. [↑](#footnote-ref-1)